

التنغيم في فيلم "سندباد" لفوميو كوروكاوا

(دراسة تحليلية صوتية)

الرسالة

قدمتها:

عاتكة

رقم القيد : ٢١٠٥٠٢٠٨٨

طالبة كلية الآداب والعلوم الإنسانية

قسم اللغة العربية و أدبها



كلية الآداب والعلوم الإنسانية

جامعة الرانيري الإسلامية الحكومية

بندا أتشيه

٢٠٢٤ م / ١٤٤٥ هـ

رسالة

مقدمة لكلية الآداب والعلوم الإنسانية جامعة الرانيري الإسلامية الحكومية

دار السلام بندا أتشيه كمادة من المواد المقررة

للحصول على شهادة (S.Hum)

في قسم اللغة العربية وأدبها



طالبة بكلية الآداب والعلوم الإنسانية قسم اللغة العربية وأدبها

المشرف الثاني

(أبزي جعفر الماجستير)

المشرف الأول

(الدكتور ذو الخير سفيان الماجستير)

رسالة

تمت المناقشة لهذه الرسالة أمام اللجنة التي عيّنت للمناقشة  
وقد قبلت إتمام لبعض الشروط والواجبات للحصول على شهادة (S.Hum)  
في اللغة العربية وأدبها

٩ صفر ١٤٤٥ هـ

في التاريخ

١٤ أغسطس ٢٠٢٤ م

دار السلام - بندا أتشيه

لجنة المناقشة

السكّتين

الرئيس

(أبّزري جعفر الماّجستير)

(الدكتور ذو الخير سفيان الماّجستير)

العضو ٢

العضو ١

(الدكتور فهمي سفيان الماّجستير)

(أيوب بردان الماّجستير)

بمعرفة عميد كلية الآداب والعلوم الإنسانية جامعة الرانيري الإسلامية الحكومية



دار السلام - بندا أتشيه

(الدكتور شريف الدين)

رقم التوظيف: ١٩٧٠٠١٠١١٩٩٧٠٣١٠٠٥

## SURAT PERNYATAAN DAN VALIDASI

Saya yang bertanda tangan di bawah ini:

Nama : Atika  
NIM : 210502088  
Prodi : Bahasa dan Sastra Arab  
Fakultas : Adab dan Humaniora UIN Ar-Raniry Banda Aceh

Dengan ini menyatakan dengan sesungguhnya bahwa skripsi yang saya ajukan kepada Prodi Bahasa dan Sastra Arab (BSA), Fakultas Adab dan Humaniora UIN Ar-Raniry Banda Aceh dengan judul :

التنغيم في فيلم "سندباد" لفوميو كوروكاوا (دراسة تحليلية صوتية)

Merupakan Hasil Karya Sendiri dan Bukan Plagiat. Apabila dikemudian hari terbukti terdapat pelanggaran kaidah-kaidah akademik pada karya ilmiah saya, maka saya bersedia menerima sanksi-sanksi yang dijatuhkan karena kesalahan tersebut, sebagaimana diatur oleh peraturan Menteri Pendidikan Nasional No. 17 tahun 2010 tentang pencegahan dan pelanggaran Plagiat di Perguruan Tinggi, saya menyatakan siap dan menerima apabila gelar akademik saya dicabut dan dibatalkan.

Demikian surat pernyataan ini saya buat dengan sesungguhnya untuk dipergunakan sebagaimana mestinya.

Banda Aceh, 14 Agustus 2024



Atika

## كلمة الشكر بسم الله الرحمن الرحيم

إن الحمد لله نحمده ونستعينه ونستغفره ونعوذ بالله من شرور أنفسنا ومن سيئات أعمالنا من يهده الله فلا مضل له ومن يضلل فلا هادي له، أشهد أن لا إله إلا الله وأشهد أن محمدا عبده ورسوله.

فقد انتهت الباحثة بإذن الله وتوفيقه من كتابة هذه الرسالة تحت الموضوع "التنغيم في فيلم "سندباد" لفوميو كوروكاوا (دراسة تحليلية صوتية)". تقدمها الكلية الآداب والعلوم الإنسانية بجامعة الرايزيري الإسلامية الحكومية كمادة من المواد الدراسية المقررة على الطلبة للحصول على شهادة "S.Hum" في اللغة العربية وأدبها. وفي هذه الفرصة السعيدة، تقدم الباحثة الشكر على المشرفين الكريمين، هما الأستاذ الدكتور ذو الخير سفيان الماجستير والأستاذ أبزري جعفر الماجستير، على مساعدتهما وجهودهما في إنفاق أوقاتهم وأفكارهما في إشراف الباحثة على كتابة هذه الرسالة وتكميلها من البداية حتى النهاية.

وتقدم الباحثة شكرا خاصا لرئيس قسم اللغة العربية وأدبها وجميع الأساتيد والأساتذات فيه، وعميد كلية الآداب والعلوم الإنسانية لمساعدة كتابة هذه الرسالة.

وفي هذه الفرصة تقدم الباحثة الشكر الجزيل لوالديها المحبوبين اللذين قد رباها تربية حسنة وهذبها تهذيبا نافعا لعل الله أن يجزيهما أحسن الثواب في الدنيا والآخرة.

وفي هذه الفرصة تقدم الباحثة الشكر لجميع اصدقائها على مساعدتهن وحماسهن حتى تتمكن الباحثة من إنجاز هذه الرسالة.

وأخيرا، ترجو الباحثة من القارئ نقدا بنائيا وإصلاحا نافعا لإكمال هذه الرسالة، وعسى الله أن يجعلها نافعة للباحثة خاصة وللقارئ عامة، والحمد لله رب العالمين.

دار السلام — بند أتشيه  
الباحثة،  
جامعة البرنيري  
AR - RANIRY  
عاتكة

## محتويات البحث

أ	كلمة الشكر	١
ج	محتويات البحث	١
هـ	تجريد	١
١	الباب الأول : مقدمة	١
١	أ. خلفية البحث	١
٤	ب. أسئلة البحث	٤
٤	ج. أغراض البحث	٤
٥	د. معاني المصطلحات	٥
٦	هـ. الدراسات السابقة	٦
٨	و. منهج البحث	٨
١٣	الباب الثاني : ترجمة عن فوميو كوروكاوا	١٣
١٣	أ. حياته ونشأته	١٣
١٤	ب. عمله الفني	١٤
١٥	ج. ترجمة مترجم الفيلم	١٥
١٦	د. صورة جانبية للممثلات	١٦
٢٣	الباب الثالث : الإطار النظري	٢٣
٢٣	أ. مفهوم مستوى الصوتي	٢٣

٢٥ ..... ب. المقطع الصوتي

٢٧ ..... ج. مفهوم التنعيم وأقسامه

الباب الرابع : تحليل التنعيم الصوتي في فيلم "سندباد" لفوميو كوروكاوا . ٣٥

٣٥ ..... أ. لمحة عن الفيلم.

٣٦ ..... ب. تحليل التنعيم الصوتي في الفيلم.

الباب الخامس : خاتمة ..... ٥٥

٥٥ ..... أ. النتائج

٥٦ ..... ب. الاقتراحات

٥٧ ..... المراجع





## تجريد

اسم الطالبة	: عاتكة
رقم القيد	: ٢١٠٥٠٢٠٨٨
الكلية/قسم	: كلية الآداب والعلوم الإنسانية/قسم اللغة العربية وأدبها
موضوع الرسالة	: التنغيم في فيلم "سندباد" لفوميو كوروكاوا (دراسة تحليلية صوتية)
تاريخ المناقشة	: ١٢ أغسطس ٢٠٢٤
حجم الرسالة	: ٦٣ صفحة
المشرف الأول	: الدكتور ذو الخير سفيان الماجستير
المشرف الثاني	: أ.بزرى جعفر الماجستير

موضوع هذه الرسالة هو "التنغيم في فيلم "سندباد" لفوميو كوروكاوا (دراسة تحليلية صوتية)". وهدفت هذه الرسالة إلى معرفة وظائف التنغيم الصوتي ومعانيها في الفيلم، وأما المنهج الذي استخدمته الباحثة فهو المنهج الوصفي النوعي، وذلك لوصف وظائف التنغيم ومعانيها حسب نظرية كمال بشر. ومن النتائج التي حصلت عليها الباحثة : (١) أن وظائف التنغيم في فيلم "سندباد" اثنتان، وهما وظيفة نحوية ووظيفة دلالية سياقية. (٢) أن معاني التنغيم الصوتي في الفيلم هي: (أ) التنغيم الهابط الذي له معنى شكوى، تدمر، استفهام حقيقي، وتوكيد. (ب) التنغيم الصاعد الذي له معنى توبيخ، تحذير، توكيد، وتهديد. (ج) التنغيم المستوي الذي له معنى استفهام حقيقي، وإخبار.

## ABSTRAK

Nama : Atika  
NIM : 210502088  
Fakultas/Prodi : Adab dan Humaniora/ Bahasa dan Sastra Arab  
Judul : *At-tanghīm fī Fīlim “Sindibād” lifūmīyū kūrūkāwā (Dirāsah Taḥlīliyyah ṣautiyyah)*  
Tanggal Sidang : 12 Agustus 2024  
Tebal Skripsi : 63 Halaman  
Pembimbing I : Dr. Zulkhairi Sofyan, M.A  
Pembimbing II : Abzari Jafar, M.A

---

Penelitian ini berjudul *At-tanghīm fī Fīlim “Sindibād” lifūmīyū kūrūkāwā (Dirāsah Taḥlīliyyah ṣautiyyah)*. Penelitian ini bertujuan untuk mengetahui fungsi intonasi serta makna yang terdapat dalam film Sindibad. Adapun metode yang digunakan peneliti adalah metode deskriptif kualitatif, yang bertujuan untuk menggambarkan fungsi dan makna intonasi berdasarkan teori Kamal Bisryi. Dan hasil yang didapatkan peneliti adalah: (1) mengetahui fungsi intonasi dalam film Sindibad ada dua, yaitu fungsi gramatikal dan fungsi kontekstual semantik. (2) mengetahui makna intonasi suara dalam film Sindibad yaitu: (a) Intonasi turun yang berarti keluhan, ketidakpuasan, pertanyaan, dan penekanan. (b) Intonasi naik yang berarti celaan, peringatan, penekanan, dan ancaman. (c) Intonasi datar yang berarti pertanyaan dan pemberitahuan.

## الباب الأول

### مقدمة

#### أ. خلفية البحث

يعد علم الأصوات من مباحث دراسة اللغوية، وهو العلم الذي يدرس إلقاء الصوت، انتقاله واستقباله، وأن المستوى الصوتي يدرس الحروف من حيث هي أصوات، فيبحث عن مخارجها وصفاتها، وقوانين تبدها وتطورها بالنسبة إلى كل لغة من اللغات القديمة والحديثة.<sup>١</sup> لقد ظهر الاهتمام بدراسة الصوت اللغوي عند القدماء في وقت مبكر، تجلت معاملة في عصر الخليل بن أحمد الفراهدي الذي حدد في كتابه (العين) مخارج الأصوات، ثم تلاه تلميذه سيبويه فدرس كذلك أصوات العربية والظواهر الصوتية، وتبع سيبويه في هذا المضمار سائر اللغويين الذين جاؤوا بعده.<sup>٢</sup>

وتطرق سيبويه (١٨٠هـ) في موضوع الإدغام عن عدد الحروف العربية، ومخارجها، وأحوال مجهورها ومهموسها، واختلافها. ويرى سيبويه أن حروف

---

١ عبد الوهاب رشيدبي، علم الأصوات النطقي، (مطبعة جامعة مولانا ملك إبراهيم الإسلامية

الحكومية، ٢٠١٠م)، ص ١٠.

٢ كلثوم حسروف، علم الصوت السمعى في بعض كتب العرب المحدثين، (الجزائر: جامعة البلدية

٢ - لونييسي علي، ٢٠١٧)، ص ١٤.

العربية تسعة وعشرون حرفاً، ولحروف العربية ستة عشر مخرجاً.<sup>٣</sup> وقد ظهر تلك الفكرة في القرن الثاني الهجري وتم تطورت في كتاب سر صناعة الإعراب لابن جني في القرن الرابع الهجري، والمفصل للزمخشري في القرن السادس الهجري، وكتاب النشر لابن الجزري في أوائل القرن التاسع الهجري، وغير ذلك.<sup>٤</sup>

والمحدثون الذين عرضوا لدرس سيبويه الصوتي مثل الدكتور إبراهيم أنيس، والدكتور تمام حسان، والدكتور عبدالصبور شاهين، والدكتور غانم قدوري الحمد، والدكتور رمضان عبد التواب، والدكتور كمال بشر، وغيرهم.<sup>٥</sup> وقد أثرت في هذا التناول الحديث مسائل مهمة من الدرس الصوتي الحديث، وهي دراسة التنغيم.

ويعد إبراهيم أنيس أول من أدخل مصطلح التنغيم في الدراسات اللغوية العربية المعاصرة، وسماه "موسيقى الكلام"، حيث ذكر أن الإنسان حين ينطق بلغته لا يتبع درجة صوتية واحدة في النطق بجميع الأصوات، فالأصوات التي يتكون منها المقطع الواحد، تختلف في درجة الصوت وكذلك الكلمات قد تختلف فيها، وإذا تختلف فيها معاني الكلمات تبعاً لإختلاف درجة الصوت

<sup>٣</sup> سيبويه، الكتاب، تحقيق وشرح: عبد السلام محمد هارون، (القاهرة: مكتبة الخانجي، ١٩٨٢م)،

ط٢، ج٤، ص٤٣١-٤٣٣

<sup>٤</sup> إبراهيم أنيس، الأصوات اللغوية، (القاهرة: مكتبة الأنجلو المصرية، ١٩٧٥م)، ص١٠٦

<sup>٥</sup> عضو مجمع اللغة العربية بدمشق، أصوات اللغة عند سيبويه مراجعة وتفسير، مجلة مجمع اللغة

العربية بدمشق - المجلد (٨٦) الجزء (٢)، ص٣٦٦

حين النطق بها.<sup>٦</sup> ويعد كمال بشر أن موسيقى الكلام تظهر في صورة ارتفاعات وانخفاضات أو تنويعات صوتية، أو ما نسميها نغمات الكلام.<sup>٧</sup>

كان للتنعيم دور هام في اللغة العربية وأيضاً في فهم المحادثات في الأفلام. ويُظهر دور التنعيم في اللغة على الإشارة إلى معانٍ مقصودة، مثل التعبير عن الاستفهام، أو الطلب، أو الأمر، أو الرضا، أو الفرح، وما إلى ذلك. وقد يتغير معنى الكلمة أو الجملة بسبب تغيير التنعيم، تماماً كما يحدث في التغيير بين السياقات الصاعدة والهابطة. ولهذا السبب فتريد الباحثة أن تقوم بالبحث فيما يتعلق بشؤون التنعيم في فيلم سندباد، لأن فهم التنعيم حيث يسهّل على المشاهدين في فهم محتوى الحوارات والمشاهد.

فيلم كرتون سندباد هو فيلم يتكون من ٥٢ حلقة من مسلسل الأنمي وإنتاج شركة *Nippon Animation* اليابانية وبدأ عرضها لأول مرة على التلفزيون الياباني عام ١٩٧٥ وترجمت إلى عدة لغات بما في ذلك العربية.<sup>٨</sup> قام المنتج والمخرج اللبناني نقولا أبو سمح بإنتاج النسخة العربية من مسلسل مغامرات سندباد وتم عرضها لأول مرة على التلفزيون العربي عام ١٩٧٩.<sup>٩</sup> أحداث المسلسل مستمدة

<sup>٦</sup> إبراهيم أنيس، نفس المرجع، ص. ١٠٣.

<sup>٧</sup> د. كمال بشر، علم الأصوات، (القاهرة: دار غريب للطباعة والنشر والتوزيع شركة ذات مسؤولية محدودة، ٢٠٠٠م)، ص. ٥٣٣.

<sup>٨</sup> أطلعت في ([Sinbad Cartoon Website \(sindbadcartoon.com\)](http://Sinbad Cartoon Website (sindbadcartoon.com)) | موقع مغامرات سندباد

التاريخ ٤ مارس ٢٠٢٤

<sup>٩</sup> نفس المرجع

من كتاب الف ليلة وليلة. ١٠ وفي هذا البحث، أخذت الباحثة بيانات الحلقة الأولى من الفيلم.

توجد العديد من الحوارات فيلم سندباد التي تستحق اهتمام الباحثة استخدام التنعيم في هذا الفيلم أثر بشكل كبير على معاني الحوارات، حيث تباينت النتائج بناء على التنعيم المستخدم. وتسعى الباحثة إلى دراسة التنعيم حسب نظرية كمال بشر في كتابه علم الأصوات.

### ب. أسئلة البحث

بناء على حدود المشكلة أعلاه، فإن أسئلة البحث في هذه الرسالة هي:

١. ما وظائف التنعيم في فيلم "سندباد" لفوميو كوروكاوا؟
٢. ما معاني التنعيم في فيلم "سندباد" لفوميو كوروكاوا؟

### ج. أغراض البحث

بناء على حدود المشكلة أعلاه، فإن أغراض البحث في هذه الرسالة

هي:

١. لمعرفة وظائف التنعيم في فيلم "سندباد" لفوميو كوروكاوا

٢. لمعرفة معاني التنغيم في فيلم "سندباد" لفوميو كوروكاوا

#### د. معاني المصطلحات

قبل أن تبحث الباحثة هذا البحث تحسن بها أن تشرها مصطلحات البحث التي توجد في الموضوع لكي يسهل للقارئ معرفة المعاني المقصودة. أما المصطلحات التي تريدها الباحثة شرحها لتركيز الدراسة في هذا البحث فهي :

(١) التنغيم

التنغيم مصدر من نغم. والنغم في اللغة بمعنى كلام خفي.<sup>١١</sup> وصطلاحا هو توالي درجات صوتية مختلفة أثناء النطق، مثل اختلاف التنغيم في عبارة: لا يا شيخ.<sup>١٢</sup>

(٢) الفيلم

الفيلم لغة من كلمة فلم. والفلم جمع أفلام: شريط تصويري أو تسجيلي.<sup>١٣</sup> وصطلاحا هو خيط من السلولوز تغلوه قشرة من الجلوتين ومن بروجور الفضة، يستعمل للتصوير الشمسي والسينمائي.<sup>١٤</sup>

(٣) الصوتية

١١ مجمع اللغة العربية، المعجم الوسيط، (القاهرة: مكتبة الشروق الدولية، ٢٠٠٤)، ص. ٩٣٧

١٢ أحمد مختار عمر، معجم اللغة العربية المعاصرة، (القاهرة: عالم الكتب، ٢٠٠٨م)، ط. ١، ص.

٢٢٤٦٠

١٣ أحمد مختار عمر، نفس المرجع، ص. ١٧٤٣

١٤ نفس المكان

الصوتية جمعها الصوتيات، في اللغة بمعنى لفظي، متعلق بعلم الصوت أو الصوتيات.<sup>١٥</sup> وصطلاحا هي دراسة الأصوات من حيث مخارجها وصفاتها وكيفية صدورها.<sup>١٦</sup>

### هـ. الدراسات السابقة

للعلم أن هذا البحث أصالة، فتأتي الباحثة الدراسات السابقة التالية.

١. سبحان موالان (٢٠٢٢) أفعال الكلام التعبيرية في فيلم الرسوم المتحركة سندباد سنباد لصاحب القرآن (الدراسة التداولية) بالجامعة سونان غونونج جاتي الإسلامية الحكومية باندونج. ونتائج هذا البحث أن هناك عشرون بيانات عن أفعال الكلام التعبيرية بمعاني مختلفة. هناك أفعال الكلام التعبيرية بمعنى الإنتقاد ثلاثة بيانات، وبمعنى اللوم والأقسام أربعة بيانات، وبمعنى الشكر بيانتان، وبمعنى الدفاع ثلاثة بيانات، وبمعنى المدح أربع بيانات، وبمعنى الطلب ثلاثة بيانات، وبمعنى التذمر بيانة. وجميع البيانات الموجودة في شكل الكلام الصريح الحريف. ونقطة الإتفاق في بحث الباحث مع البحث الحالي هو أن كليهما يبحث عن فيلم "سندباد"، والإختلاف بينهما يكون في نظرية، هذه الرسالة استخدم الباحث الدراسة التداولية

<sup>١٥</sup> أحمد مختار عمر، نفس المرجع، ص. ١٣٣١

<sup>١٦</sup> نفس المكان



على الأفعال الكلام التعبيرية، وأما الباحثة إستخدمت الدراسة صوتية في مجال التنغيم.

٢. محمد حصن الله على وردانا (٢٠١٧) التنغيم في خطبة الشيخ محمد عبد الرحمن العريفي (دراسة تحليلية صوتية) في جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية بالانج. هذا البحث يتحدث عن الخطبة الشيخ محمد عبد الرحمن العريفي، وهذه الخطبة هي الخطبة الجمعة ١٤٣١ هـ في مسجد البواردي بالرياض أنواع كثيرة من التنغيم في خطبة الشيخ محمد عبد الرحمن العريفي فيها التنغيم عند الصاعد التنغيم عند الهابط المتوسط، التنغيم عند الصاعد الهابط والتنغيم عند الهابط الصاعد. للتنغيم الصاعد (↗) عدده ١٩، والتنغيم الهابط (↘) عدده ١٥، وللتنغيم المتوسط (←) عدده ٦٣، وللتنغيم الصاعد الهابط (↕) عدده ١٦، وللتنغيم الهابط الصاعد (↕) عدده ١. وفيها وظيفتان لهذه الخطبة هما: وظيفة التركيب اللغوي عددها ١١٠ ووظيفة التعبير النفسي عددها ٤ من خطبة الشيخ محمد عبد الرحمن العريفي. ونقطة الإتفاق في بحث الباحث مع هذا البحث هو نفس النظرية وهي نظرية صوتية، والإختلاف بينهما يكون في الأغراض، هذه الرسالة استخدم الباحث بأغراض الخطبة وأما الباحثة إستخدمت أغراض الفيلم.

٣. سلسبيلا شفا أنيس (٢٠٢٢) التنغيم في فيلم "بلال: سلالة بطل جديد" (دراسة صوتية) بالجامعة الرانيري الإسلامية الحكومية. يتحدث هذا البحث

عن التنغيم الصوتي في الحوار فيلم بلال لأيمن جمال. ويهدف هذا البحث إلى معرفة وظائف التنغيم الصوتي ومعانيها في الفيلم، وأما المنهج الذي استخدمته الباحثة فيها فهو المنهج الوصفي التحليلي، وذلك وصف وظائف التنغيم ومعانيها من منطلق دراسة صوتية، ومن النتائج التي حصلت عليها الباحثة هي (١) أن وظائف التنغيم في فيلم بلال وهي ثلاثة من أربعة، منها المنخفضة، والعادية، والعالية، (٢) أن معاني التنغيم الصوتي الذي يخرج عن مقتضى الظاهر وهي: استفهام حقيقي وإنكاري، وتوكيد، والتحذير أو التوبيخ، والتهديد، والذم. ونقطة الإتفاق في البحث الباحثة مع هذا البحث هو أن كلاهما يستخدم نفس نظرية في الفيلم ونظرية صوتية، لكن نقطة الاختلاف بينهما يقع في موضوع الفيلم.

## ١.٠ منهج البحث

### ١.١ نوع البحث

تستخدم هذه الدراسة الأساليب الوصفية النوعية. البحث النوعي هو طريقة لجمع البيانات بشكل طبيعي لشرح الموقف الفعلي أو الحقائق التي تحدث بشكل وصفي باستخدام طرق مختلفة<sup>١٧</sup>. هذا البحث وصفي من حيث أن نموذج البيانات في شكل وصف أو وصف لكائن كلمات البحث والصور والأرقام التي لم يتم الحصول عليها من خلال المعالجة الإحصائية. الغرض من البحث الوصفي

<sup>17</sup> Albi Anggita & Setiawan. **Metodologi Penelitian Kualitatif**, (Jawa Barat: CV Jejak 2018), hal. 9

هو جعل الأوصاف أو الرسومات أو اللوحات بشكل منهجي وحقائق وبدقة فيما يتعلق بالحقائق أو السمات أو العلاقات بين الأحداث أو الظواهر التي تم تحليلها.<sup>١٨</sup>

## ٢. مصادر البيانات

أما الحصول على مصادر البيانات فالمستخدمة في هذه الدراسة من مصدرين، هما مصادر البيانات الأولية والثانوية. مصادر البيانات الأولية تؤخذ من حوار فيلم سندباد لفوميوا كوروكاوا. ومصادر البيانات الثانوية تم الحصول على المراجع الذي يتعلق بهذا البحث، وهي من المقالات والكتب المتعلقة بالدراسة علم اللغة وبالأخص عن علم الأصوات، والكتب الصادرة من الإنترنت.<sup>١٩</sup>

## ٣. طريقة جمع البيانات

تعد طريقة جمع البيانات في إحدى الدراسات أمراً مهماً في نجاح الدراسة، لأن صحة قيمة الدراسة تحددها إلى حد كبير للبيانات باستخدام أدوات جمع البيانات المناسبة والملائمة، ستكون البيانات التي تم الحصول عليها أكثر اكتمالاً ودقيقة للتحليل. لذلك استخدمت الباحثة في هذه الدراسة طريقتين، وهما :

<sup>18</sup> Hamdi, A. S., & Bahrudin. **Metode Penelitian Kuantitatif Aplikasi dalam Pendidikan.** (Jakarta: Gramedia Pustaka Utama 2012), hal. 5

<sup>١٩</sup> محمد عبيد وآخرون، منهجية البحث العلمي: القواعد والمراحل والتطبيقات، (عمان: دار

### أ) طريقة توثيقية

طريقة توثيق هي طريقة لجمع البيانات عن طريق عرض وتحليل الوثائق في شكل كتابات أو رسومات أو أعمال ضخمة. تستخدم هذه الطريقة المعلومات التي تم الحصول عليها من خلال وسائط مسجلة وغيرها من المستندات والحصول عليها. وتم تنفيذ طريقة توثيقية في هذه الدراسة من خلال مشاهدة فيلم "سندباد" لفوميو كوروكاوا.<sup>٢٠</sup>

### ب) طريقة الاستماع وتدوين الملاحظات

طريقة الاستماع هي طريقة تستخدم للاستماع إلى استخدام اللغة. مصطلح الاستماع في هذه الحالة لا تستمع فقط ولكن تشمل استخدام اللغة المنطوقة والمكتوبة. تستخدم طريقة الاستماع في هذه الدراسة تقنية متقدمة تعرف باسم تقنية تدوين الملاحظات. وتقنية تدوين الملاحظات تقنية تستخدم لتدوين بعض العناصر المناسبة في استخدام اللغة المكتوبة.<sup>٢١</sup> تستخدم للاستماع الحوارات ولتدوين الملاحظات تستخدم نص الحوارات.

٤. كيفية كتابة هذه الرسالة

وأما كيفية الكتابة لهذه الرسالة فتعتمد على الكتاب الذي قررته كلية

الآداب والعلوم الإنسانية جامعة الرانيري الإسلامية دار السلام، وهو كتاب :  
 “Pedoman Penulisan Skripsi Untuk Mahasiswa Fakultas Adab dan Humaniora UIN Ar-Raniry Darussalam Banda Aceh 2021”

<sup>20</sup> Ridwan. **Metode dan Teknik Menyusun Tesis**. (Bandung: Alfabeta 2006), hal. 105

<sup>21</sup> Mahsun. **Metode Penelitian Bahasa: Tahapan Strategi, Metode, dan Tekniknya**. (Depok: PT. Rajagrafindo Persada 2012), hal. 92

## ٥. طريقة تحليل البيانات

طريقة تحليل البيانات المستخدمة في هذه الدراسة هي طريقة تحليل البيانات بنظرية كمال بشر. يعتمد هذا على وجهة نظر كمال بشر أن التنعيم يتكون بنغمة هابطة وبنغمة صاعدة وغيره بنغمة مستوية.

وتحليل البيانات في هذه الدراسة تكون في الخطوات التالية:

- (١) قراءة نظرية كمال بشر
- (٢) مشاهدة فيلم "سندباد"
- (٣) تصنيف الحوارات التي فيها التنعيم باستخدام نظرية كمال بشر
- (٤) تحليل التنعيم باستخدام نظرية كمال بشر من خلال تحديد وظائف التنعيم
- (٥) تحديد معاني التنعيم في الفيلم
- (٦) الخطوة الأخيرة هي استخلاص النتائج من التحليل





## الباب الثاني ترجمة عن فوميو كوروكاوا

### أ. حياته ونشأته

فوميو كوروكاوا ولد في ٢٠ أكتوبر ١٩٣٢، هو فنان القصص اليابانية ومخرج الأفلام المتحركة وأصدر عددا من مسلسلات الرسوم المتحركة التلفزيونية التي أنتجتها شركة *Nippon Animation* خلال عامي ١٩٧٠ و ١٩٨٠. كان كوروكاوا مدير سلسلة كلاسيكيات الرسوم المتحركة للأدب الياباني، والتي تم تضمينها ضمن "١٠٠ روائع الرسوم المتحركة اليابانية التي يجب مشاهدتها" في موسوعة كلاسيكيات الأنمي Zettai لعام ٢٠٠٧<sup>١</sup>.

فوميو كوروكاوا هو مخرج مميز اخرج مسلسلات كرتون أخرى لقيت شهرة واسعة في العالم العربي وهم: سبع الدهش، سالي، نساء صغيرات، بوليانا، الفتى النبيل، ماوكلي فتى الأدغال، لولو الصغيرة، كريستوفر كولومبوس، المتحرية النجي، في جعبتي الحكاية، فلونة<sup>٢</sup>.

<sup>١</sup> [https://en.wikipedia.org/wiki/Fumio\\_Kurokawa](https://en.wikipedia.org/wiki/Fumio_Kurokawa), ٢٥ أبريل ٢٠٢٤

<sup>٢</sup> <https://sindbadcartoon.com/cast/>, ٢٥ أبريل ٢٠٢٤

## ب. عمله الفني

قام فوميو كوروكاوا بإخراج ٢٣ فيلماً المتحرك من ١٩٦٩-١٩٨٩، ومنها: سبع الدهش، سالي، نساء صغيرات، بوليانا، الفتى النبيل، ماوكلي فتى الأذغال، ومغامرات سندباد.

ومن إخراج فيلم الشهيرة هو فيلم "سندباد". يعد مسلسل مغامرات سندباد من أكثر الرسوم المتحركة شعبية في اليابان، الصين، فرنسا، ودول الشرق الاوسط والخليج العربي. المسلسل مبني على أشهر قصص وأساطير كتاب: ألف ليلة وليلة. هذا المسلسل من إخراج Fumio Kurokawa وقام بكتابة السيناريو Shun-ichi Yukimuro والموسيقى التصويرية وضعها Shunsuke Kikuchi أما الشخصيات كانت من تصميم Shuichi Seki، وأنتجت من شركة *Nippon Animation* اليابانية، وبدأ عرضها لأول مرة على التلفزيون الياباني عام ١٩٧٥. يقص هذا الفيلم عن سندباد بطل المسلسل هو ابن التاجر هيثم أحد التجار المشهورين في مدينة بغداد بالعراق له صديق اسمه حسن وهو فتى فقير يوزع جرار الماء. يتسلل سندباد مع صديقه حسن إلى الحفل المقام بقصر والى



بغداد وهناك يرى عروض سحرية و بهلوانية مبهرة من عارضين عدة من أنحاء العالم.<sup>٤</sup>

### ج. ترجمة مترجم الفيلم

نقولاً أبو سمح (١٩٣٩ - ٨ أبريل ٢٠١٦) هو المنتج و المخرج اللبناني وصاحب شركة فيلملي والذي أنتج في تلك الفترة بأجمل الاصوات اللبنانية نخبة من اشهر مسلسلات الكرتون و اجملها على الاطلاق مثل: زينة ونحول ، النسر الذهبي ، ساسوكي ، ريمي ، جزيرة الكنز ، والسنافر، ومغامرات سندباد.<sup>٥</sup> قام نقولا أبو سمح صاحب شركة فيلملي بإنتاج النسخة العربية من مسلسل مغامرات سندباد مع وئام الصعيدي (مؤسس تلفزيون المستقبل) وهو المخرج الذي تميز دائماً بدقته وأمانته في دبلجة المسلسلات دون تحريف. وقد تم إنتاج النسخة العربية من مغامرات سندباد في استوديوهات بعلبك، وتم عرضها لأول مرة على التلفزيون العربي عام ١٩٧٩.<sup>٦</sup>

أطلعت في التاريخ [كرتون مغامرات سندباد | Sindbad Cartoon](#) « قصة مغامرات سندباد<sup>4</sup>

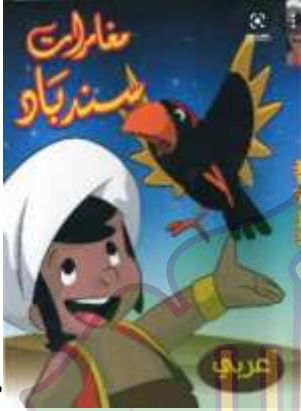
٢٥ أبريل ٢٠٢٤

<sup>٥</sup> نفس المرجع

<sup>٦</sup> نفس المرجع

## د. صورة جانبية للممثلات

▪ جدير بالذكر



٨



٧

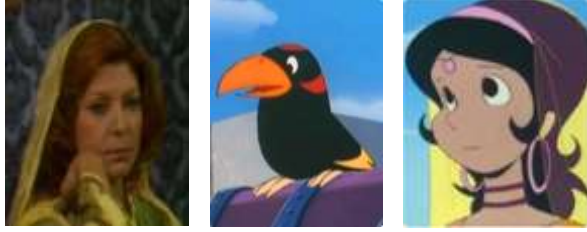
ميزت النسخة العربية من النسخة اليابانية بدقة الدبلجة وروعة الأصوات المشاركة ومناسبتها للشخصيات، ومحافظتها إلى حد كبير على أسماء أغلب الشخصيات، ودقة الدبلجة وروعة الأصوات المشاركة ومناسبتها للشخصيات. كما أن النسخة العربية كانت امينة بتعريب الأغاني والألحان الأصلية دون استبدالها، بالإضافة إلى

<sup>7</sup> <https://www.filmaffinity.com/us/movieimage.php?imageId=509369568>, أطلعت

في التاريخ ٢٥ أبريل ٢٠٢٤

<sup>8</sup> [https://animanga.fandom.com/wiki/Arabian\\_Nights:\\_Adventures\\_of\\_Sinbad?file=Sinbad.png](https://animanga.fandom.com/wiki/Arabian_Nights:_Adventures_of_Sinbad?file=Sinbad.png) أطلعت في التاريخ ٢٥ أبريل ٢٠٢٤





هي ابنة حاكم أحد البلاد يسحرها ساحر المغرب إلى طائر مينه كما يسحر أبويها إلى نسور ذلك بأمر من العفريت الأزرق. وياسمينة هي شاركت سندباد في كل المغامرات. ظهرت ياسمينة كطائر مينه يتكلم أهدها البحار علي عم سندباد إليه في بداية مغامرات سندباد<sup>١١</sup>. والتي تمثل صوت ياسمينة هي جيزيل نصر، ممثلة لبنانية اشتهرت كثيراً في مجال دبلجة الرسوم المتحركة. وقامت بدبلجة أصوات الممثلات الاجنبيات بالأفلام العربية سواء تركيات أو أمريكيات. قبل مرحلة التمثيل كانت ملكة جمال لبنان لعام ١٩٦٠ ثم مذيعه في تلفزيون لبنان ثم دخلت الأداء الصوتي والتمثيل.<sup>١٢</sup>

جامعة الرانيري

AR-RANIRY

أطلعت في التاريخ ٢٥ أبريل ٢٠٢٤ / <https://sindbadcartoon.com/characters/><sup>١١</sup>

<sup>١٢</sup> نفس المرجع

▪ حسن (وفاء طربية)



حسن هو صديق سندباد العزيز المخلص له، وهو فتى فقير يوزع جرار الماء. والتي تمثل صوت حسن هي وفاء طربية، ممثلة ومدبلجة لبنانية. بدأت مشوارها الفني في مجال الدراما، وشاركت أيضاً في دبلجة الرسوم المتحركة بالأداء الصوتي.<sup>١٣</sup>

▪ هيثم (سمير معلوف)



هيثم هو والد سندباد وهو تاجر من أشهر التجار في مدينة بغداد وهو معروف في بغداد بخلقه الحسن ونزاهته في معاملاته التجارية. يجب سندباد ويعامله كرجل

صغير.<sup>١٤</sup> والذي يمثل صوت هيثم هو سمير معلوف، هو ممثل تلفزيوني وإذاعي ومسرحي وممثل صوت لبناني. شارك في العديد من المسلسلات مثل البخلاء، الأمانة والمشوار الطويل كما شارك في أفلام سينمائية مثل حكاية غرام ومغامرات شوشو وله رصيد كبير في الأداء الصوتي للعديد من الرسوم المتحركة مثل (كيزاكز وعدة شخصيات في البطل خماسي، كوروزاكي وسينجي في سانشيرو، والد سندباد وعدة شخصيات في سندباد).<sup>١٥</sup>

#### ▪ البحار علاء



البحار علاء هو عم سندباد، وهو من أهاده طائر المينة ياسمينة التي شاركت سندباد في كل المغامرات. وهو سبب تأثر سندباد بحب المغامرة، فكلما عاد البحار علي

<sup>14</sup> <https://sindbadcartoon.com/characters/> ٢٥ أبريل ٢٠٢٤

<sup>15</sup> <https://sindbadcartoon.com/cast/> ٢٥ أبريل ٢٠٢٤

من أسفاره و رحلاته قصص على سندباد ما شاهده و رآه مما أشعل في داخل سندباد حب السفر والترحال ورؤية كل ما هو جديد.<sup>١٦</sup>



<sup>16</sup> <https://sindbadcartoon.com/characters/> ٢٥ أبريل ٢٠٢٤ أطلعت في التاريخ





## الباب الثالث الإطار النظري

### أ. مفهوم مستوى الصوتي

اللغة مجموعة من الأنظمة التي اصطلح اللغويون على تقسيمها إلى أربعة مستويات رئيسة وأسموها المستويات اللغوية أو مستويات التحليل اللغوي، وهي: (الأصوات، والصرف، والنحو، والدلالة). ويتفرع من كل مستوى من هذه المستويات عدد من الفروع، وكل فرع يتفرع إلى فروع صغيرة أو جوانب معينة من دراسة اللغة. وهذا التقسيم لا يعني تقطيع أوصال اللغة ولا تقسيمها إلى أجزاء؛ فاللغة وحدة واحدة متكاملة، لا ينفصل بعضها عن بعض، وإنما هو تقسيم الأغراض الدراسة والتحليل.<sup>١</sup>

بل إن فروع علم اللغة المبنية على هذه المستويات يعتمد بعضها على بعض كل حين وفي أثناء التحليل نفسه؛ فالأصوات مادة الصرف والصرف مادة النحو ووحدات صرفية تحمل دلالات يحددها موقع الكلمة من الجملة، والمقام الذي وردت فيه. ودراسة المستويات اللغوية، أو مستويات التحليل اللغوي مهمة في أي بحث أو كتاب في علم اللغة.<sup>٢</sup>

١. عبد العزيز بن إبراهيم العصيلي، علم اللغة النفسي، (الرياض: جامعة الإمام محمد بن سعود

الإسلامية، ١٤٢٧هـ)، ص ٥٥.

٢ نفس المكان

والمستوى الصوتي تدرس الأصوات بالنسبة للغة كنظام في علم الأصوات أو الصوتيات، بوصفه أحد فروع اللسانيات العامة، والصوتيات تدرس أصوات اللغة من جهة حدوثها، وطرق نطقها، وكيفية انتقالها عبر القنوات الفيزيائية واستقبالها من طرف المتلقي، ووظائفها في الكلام، وأداء المعنى.<sup>٣</sup>

وتتم الدراسة الصوتية على مستويين:

#### ١. مستوى الفونيتيك *Phonetics*

حيث تدرس في هذا المستوى أصوات اللغة دراسة تجريدية، من جهة النطق والصفات والإدراك، بعيدا عن السياق الكلامي الذي وردت فيه، أو الدلالة التي تحملها داخل التركيب فتدرس الصوت وحدثه ومخارجه وصفاته النطقية والسمعية، وهذا المستوى مشترك بين جميع اللغات لأنه يدرس إنتاج الأصوات وانتقالها واستقبالها من غير نظر إلى معانيها ووظائفها، ف يعني بالمادة الصوتية وخواصها، أو الأصوات بوصفها ضوضاء، لا بوظائفها في التركيب الصوتي للغة من اللغات.<sup>٤</sup>

#### ٢. مستوى الفونولوجيا *Phonology*

علم الأصوات الوظيفي أو علم التشكيل الصوتي وهو علم يدرس الأصوات اللغوية أثناء عملية التجاور في السياق اللغوي من جهة الوظيفة

٣. مختار حسيني، "الخطاب الشعري ومستويات التحليل اللغوي دراسة وصفية تطبيقية"، مركز

البحث في العلوم الإسلامية والحضارة بالأغواط - الجزائر، مجلة الباحث / العدد ١٧. ص ٨٢.

٤ نفس المكان

والخصائص التمييزية، وعلاقة ذلك بالمعنى، ويتعلق هذا المستوى بلغة بعينها. فلا تصدق نتائجه على جميع اللغات، والفونولوجيا (طريق عرض للفونيتيك، أي إن الفونولوجي يسأل عن ماهية الأسباب القابلة لوحدها أن تميز بين لفظ ولفظ آخر).<sup>٥</sup> ففي المستوى الصوتي يتناول الدارس كيفية نطق هذه الظاهرة التطريزية من المقطع والنبر والتنغيم.

### ب. المقطع الصوتي

المقطع الصوتي هو كمية من الأصوات، تحتوى على حركة واحدة، ويمكن الابتداء بها والوقوف عليها، من وجهة نظر اللغة موضوع الدراسة؛ ففي العربية الفصحى مثلاً، لا يجوز الابتداء بحركة، ولذلك يبدأ كل مقطع فيها بصوت من الأصوات الصامتة.<sup>٦</sup>

والمقاطع الصوتية نوعان: متحرك (*open*) وساكن (*closed*). والمقطع المتحرك هو الذي ينتهى بصوت لين قصير أو طويل، أما المقطع الساكن فهو الذي ينتهى بصوت ساكن. فالفعل الماضى الثلاثي مثل (فتح) يتكون من ثلاثة مقاطع متحركة، في حين أن مصدر هذا الفعل (فتح)، يتكون من مقطعين ساكنين.<sup>٧</sup>

<sup>٥</sup> د. عبد العزيز بن إبراهيم العصيلي، نفس المرجع. ص. ٦٠.

<sup>٦</sup> رمضان عبد التواب، المدخل الى علم اللغة ومناهج البحث اللغوي، (القاهرة: الناشر مكتبة

الخانجي، ١٤١٧هـ)، ص. ١٠١.

<sup>٧</sup> إبراهيم أنيس، الأصوات اللغوية، (القاهرة : مكتبة الأنجلو المصرية، ١٩٧٥م)، ص. ٨٧.

وتنقسم المقاطع الصوتية عموماً إلى قسمين: قصير وطويل. فالقصير هو ما بدأ بصوت صامت وجاءت بعده حركة قصيرة. ففي كلمة مثل: (كتب) مقاطع ثلاثة قصيرة (Ka+ta+ba) والمقطع القصير بهذا المعنى لا يكون إلا مفتوحاً، أي أنه يقبل الزيادة عليه، فإذا زاد عليه شيء، بأن طالت الحركة، أو أضيف إليه صامت آخر، لم يعد المقطع قصيراً، بل يتحول في هذه الحالة إلى مقطع طويل. فالمقطع الطويل إذن، هو ما بدأ بصامت ثم تلتها حركة طويلة، مثل كلمة: (في) في اللغة العربية، وهو في هذه الحالة مفتوح لأنه يقبل الزيادة عليه.<sup>٨</sup>

واللغة العربية حين النطق بها تتميز فيها بمجاميع من المقاطع، تتكون كل مجموعة من عدة مقاطع ينضم بعضها إلى بعض، وينسجم بعضها مع بعض، فهي وثيقة الاتصال. وبذلك ينقسم الكلام العربي إلى تلك المجاميع من المقاطع. وكل مجموعة اصطلاح عادة على تسميتها بالكلمة. فالكلمة ليست في الحقيقة إلا جزءاً من الكلام، تتكون عادة من مقطع واحد، أو عدة مقاطع وثيقة الاتصال بعضها ببعض. ولا تكاد تنفصم في أثناء النطق بل تظل مميزة واضحة في السمع. ويساعد بلا شك على تمييز تلك المجاميع معانيها المستقلة في كل لغة، غير أن الأذن الموسيقية تستطيع أن تقسم الكلام العربي بمجرد سماعه إلى مجاميع من المقاطع ولو لم يفهم المعنى.<sup>٩</sup>

<sup>٨</sup> رمضان عبد التواب، نفس المرجع، ص. ١٠١

<sup>٩</sup> إبراهيم أنيس، نفس المرجع، ص. ٨٩-٩٠

## ج. مفهوم التنغيم وأقسامه

### ١. مفهوم التنغيم

تعددت واختلفت تعريفات العلماء لظاهرة التنغيم. وقد تنبه علماءنا القدماء الأجلاء إلى دور التنغيم في المعنى، لكنهم لم يذكروه بالمصطلح، فقد أشار إليه سيبويه (ت ١٨٠هـ) والمبرد (ت ٢٨٦هـ) وابن جني (ت ٣٩٢هـ) وغيرهم في مواضع كثيرة.<sup>١٠</sup>

تحدث سيبويه في باب الندبة عن نعمة الندبة التي تبرز فيها معاني التفجع، وبها يتميز المنادى المندوب عن غيره يقول: "اعلم أن المندوب مدعو، ولكنه متفجع عليه، فإن شئت ألحقت في آخر الاسم الألف، لأن الندبة كأهم يترنمون فيها". والمراد من قوله يترنمون فيها يتنغمون بها، فإذا قال المندوب: وزيداه، وإخالداه، وأعمراه، فإن تلك النعمة فيها إظهار للتفجع والندبة ومن ثمة، فإن هذه النعمة هي تميز المنادى المندوب عن غيره من أصناف المنادى.<sup>١١</sup>

وأورد ابن جني في الخصائص إشارات دالة على التنغيم في العربية من ذلك حديثه عن حذف الصفة في التركيب اكتفاء بدلالة الأداء النطقي عليها أو النعمة الدالة نحو قول القائل: "سير عليه ليل، وهم يريدون: ليل طويل. وكأن

<sup>١٠</sup> عائشة يوسف عبد الحميد التركاوي، التنغيم الصوتي وأثره في رفع الكفاية القرائية عند الطلاب،

مجلة مقامات، المجلد ٥/ العدد ٢، ٢٠٢١، ص. ٢٧٣.

<sup>١١</sup> نور الدين بوزناشة، ظاهرة التنغيم ودورها المعنوي في توجيه الدلالة - نماذج مختارة من القرآن

الكريم، مجلة ميلاف للبحوث والدراسات، المجلد ٨ العدد ٢ / ٢٠٢٠، ص. ١٠٠.

هذا إنما حذفت فيه الصفة لما دل من الحال على موضعها". ويضاف إلى ذلك حديث ابن جني عن دلالات نغمية متعلقة بالتطويح، والتطريح، والتفخيم، والتعظيم، وقيمها الدلالية الإضافية التي تستفاد من الأداء النغمي. ومن ثمة فإن لهذه الظواهر التطريزية المتعلقة بالأداء الصوتي قيما دلالية إضافية تبرز في السياق النغمي للمنطوق.<sup>١٢</sup>

أما في العصر الحديث فيعرف دكتور إبراهيم أنيس أن التنغيم هو موسيقي الكلام، ويذكر أن الإنسان حين ينطق بلغته لا يتبع درجة صوتية واحدة في النطق بجميع الأصوات، فالأصوات التي يتكون منها المقطع الواحد، تختلف في درجة الصوت وكذلك الكلمات قد تختلف فيها، وإذا تختلف فيها معاني الكلمات تبعا لإختلاف درجة الصوت حين النطق بها.<sup>١٣</sup>

ويفسر الدكتور كمال بشر معنى مصطلح (موسيقى الكلام) بأن الكلام عند إلقاءه تكسوه ألوان موسيقية، لا تختلف عن الموسيقى إلا في درجة التواءم والتوافق بين النغمات الداخلية التي تصنع كلا متناغم الوحدات والجنيات. وتظهر موسيقى الكلام في صورة ارتفاعات وانخفاضات أو تنوعات صوتية.<sup>١٤</sup> فالجملة الواحدة قد يتنوع معناها بتنوع صور نطقها وكيفية التنويع في موسيقها. مثل في عبارة "يا إلهي!" فقد تعنى تلك العبارة بالتحسر، أو الزجر أو عدم الرضا أو الدهشة

<sup>١٢</sup> نفس المكان

<sup>١٣</sup> إبراهيم أنيس، نفس المرجع، ص. ١٠٣.

<sup>١٤</sup> كمال بشر، علم الأصوات، (القاهرة: دار غريب للطباعة والنشر والتوزيع شركة ذات مسؤولية

وغيرها. وهذا المعاني سندركها بلون الموسيقى التي تصاحبها عند النطق في كل حالة.<sup>١٥</sup>

ويعرف الدكتور رمضان عبد التواب بأنه رفع الصوت وخفضه في أثناء الكلام، للدلالة على المعاني المختلفة للجملة الواحدة، كنطق لجملة مثل: (لا ياشيخ) للدلالة على النفي، أو التهكم، أو الاستفهام، وغير ذلك.<sup>١٦</sup> وعند تمام حسن بأنه ارتفاع الصوت وانخفاضه أثناء الكلام وربما كان له وظيفة نحوية هي تحديد الإثبات والنفي في جملة لم تستعمل فيها أداة الاستفهام.<sup>١٧</sup>

## ٢. أقسام التنغيم

التنغيم بالنظر إلى النهاية لا إلى الوحدات الداخلية المتناثرة أو إلى نوع النعمة التي ينتهي بها الكلام ينقسم إلى:

(١) . النعمة الهابطة (↓)

سميت بالنعمة الهابطة لاتصاف هائيتها بالهبوط، حيث نلاحظ درجة عالية في مقطع أو أكثر، وتظهر أمثلة النعمة الهابطة بوجه الخاص في الجمل التقريرية،

<sup>١٥</sup> كمال بشر، نفس المرجع، ص. ٥٣٤.

<sup>١٦</sup> رمضان عبد التواب، نفس المرجع، ص. ١٠٦.

<sup>١٧</sup> تمام حسان، **مناهج البحث في اللغة**، (القاهرة: الناشر مكتبة الأنجلو المصرية، ١٩٩٠)،

والجمل الاستفهامية بالأدوات الخاصة، مثل: متى، مين، فين، إلخ. والجمل الطلبية (الجمل تحتوى على فعل أمر أو نحوه).<sup>١٨</sup>

(٢) . النغمة الصاعدة (↑)

سميت بهذا الاسم لصعود في نغمتها، بالرغم من تنوع أمثلتها الجزئية الداخلية ومن أمثلتها التقليدية نحو الجمل الاستفهامية التي تستوجب جوابها بلا أو نعم، مثل: زيد في البيت؟، أو الجمل المعلقة غير التامة لارتباط بما بعده ويستدل على ذلك في الكتابة العادية بوضع (،) الفاصلة بعده، مثل: إذا جيت، نتفاهم.<sup>١٩</sup>

(٣) . النغمة المستوية / المتنوعات (→)

نغمة مستوية هو إذا لزم الدرجة مستوى واحدا من البداية إلى نهاية أو تظهر النغمتان الصاعدة والهابطة معا في (منطوق) واحد. المثال: "واحد، اثنين، ثلاثة، أربعة". عند العد المستمر الذي يشعر بارتباط السابق باللاحق ثم الانتهاء عند العدد (أربعة). فالنغمت الجزئية الداخلية صاعدة عند نهاية الأعداد الثلاثة الأولى ، لعدم تمام الكلام ولتعلقها بما بعدها، في حين كانت هابطة في النهاية لانتهاء الكلام. وقد أشير إلى ذلك في الكتابة العادية بالفواصل دليل عدم تمام الكلام وبالنقطة في النهاية حيث تم المنطوق مبنى ومعنى.<sup>٢٠</sup>

١٨ كمال بشر. نفس المرجع ، ص. ٥٣٤-٥٣٦

١٩ نفس المرجع، ص. ٥٣٦-٥٣٧

٢٠ نفس المرجع، ص. ٥٣٨



## ٣. وظائف التنغيم

إن للتنغيم أهمية كبرى في التحليل اللغوي، وللتنغيم وظائف متنوعة في عملية الاتصال الاجتماعي بين المتكلمين، وفيها أربعة لأهميتها الخاصة: <sup>٢١</sup>

**الوظيفة الأولى - هي الوظيفة النحوية وهي الوظيفة الأساسية للتنغيم.**

إذ هي العامل الفاعل في تمييز بين أنماط التركيب والتفريق بين أجناسها النحوية. وعامل أساسي في بيان الكلام مكتمل في مبناه ومعناه أم غير متكمل. يظهر مثلاً في الجملة الشرطية (إن تأت، تجد ما يسرك) إذ تنتهي جملة الشرط بنغمة صاعدة دليلاً على عدم تمام الكلام فتمامه يكون من خلال جواب الشرط الذي ينتهي بنغمة هابطة دليلاً على الاكتمال في المبنى والمعنى معاً. <sup>٢٢</sup>

ومن أهم الوظائف النحوية للتنغيم دوره في تصنيف الجمل إلى أنماطها المختلفة، من تقريرية واستفهامية وتعجبية. فالجمل التقريرية لها نمط خاص من التنغيم في نهاياتها. في حين أن الجملة الاستفهامية وبخاصة تلك التي تستوجب الإجابة بلا أو نعم تنتهي بنغمة صاعدة، كما هو الحال في الجمل الاستفهامية التي تستخدم فيها عادة أدوات الاستفهام العامة، وهي: الهمة، وهل. تقول: أفهمت؟ فيكون الجواب: لا أو نعم. حيث تنتهي جملة الاستفهام بنغمة صاعدة، دليلاً على أن الكلام لم يتم في موقفه المعين وتمامه بالإجابة التي تنتهي بنغمة هابطة. <sup>٢٣</sup>

٢١ نفس المرجع، ص ٥٣٩.

٢٢ نفس المرجع ٥٤١-٥٤٢.

٢٣ نفس المرجع، ص ٥٤٣-٥٤٤.

**الوظيفة الثانية -** وظيفة دلالية سياقية، تؤدي دور هذه النغمات بمصاحبة ظواهر ظواهر التطريز الصوتي تتعلق *paralinguistic features* وظواهر خارجية غير لغوية *Prosodic features* بالظروف والمناسبات التي يلقي فيها الكلام . يظهر مثلا في حالات الرضا والغضب والتعجب والدهشة والدعاء وغيره حيث تأتي العبارة أو الكلمة في صورة جملة بأنماط تنغيمية مختلفة، مثلا في العبارة (لا يا شيخ) حيث ذكر بصورة نغمية مختلفة وفقا للحال ومقصودها التعبيري المعين. وفي هذه الحالة تأتي بسمات صوتية أخرى، كالنبر القوي لبعض المقاطع وتطويل الحركات، مع بضع الحركات أو الإشارات الجسمية، كرفع اليد أو الحاجب، أو هز الكتف، أو الابتسام أو تقطيب الوجه، أو رفع الصوت أو خفضه إلخ، وكلها مع أنماط التنغيم المختلفة تقود إلى الاختلاف أو التباين في المعنى السياقي *contextual meaning* لهذه العبارة الواحدة حسب مقتضيات المقام أو السياق الاجتماعي *social context*.<sup>٢٤</sup>

**الوظيفة الثالثة -** هي وظيفة في تعرف الطبقات الاجتماعية والثقافية المختلفة في المجتمع المعين، وأن هذه الطبقات تختلف فيما بينها في طرائق أداء الكلام، وفقا لمواقع كل طبقة في المجتمع ومحصولها الثقافي. وتحتاج درتسة أوسع واعمق لتعرف مدى العلاقة بين البنية اللغوية والبنية الاجتماعية، الأمر يسهل على

<sup>٢٤</sup> نفس المرجع، ص. ٥٣٩.

الكشف عن واقع اللغة، وما لحقه ويلحقه من تغيرات أو اختلافات في المجتمع اللغوي المعين.<sup>٢٥</sup>

**الوظيفة الرابعة -** وظيفة ذات إطار خاص. للتنغيم وأنماطه دورا أساسيا في التفريق بين معاني الكلمة المفردة في بعض اللغات. مثلا كلمة (ma) في لغة الصينية تعني "الأم" اذا نطقت بنغمة مستوية *level* ولكنها تعني "الحصان" اذا نطقت بنغمة صاعدة - هابطة *rising-falling tone*. وهذه النغمة الفارقة تسمى بنغمة معجمية *lexical tone*، إذ إنها تقوم بالتفريق بين معاني الكلمات على مستوى المعجم.<sup>٢٦</sup> وهذه اللغات التي يعتمد التفريق فيها بين معاني الكلمة، أو التمييز بين الأجناس الصرفية للكلمة على درجة النغمة تسمى اللغات النغمية *tone languages*.<sup>٢٧</sup>

ولذلك في هذه الرسالة استخدمت الباحثة نظرية كمال بشر لتحليل التنغيم الصوتي في فيلم سندباد.

جامعة الرانيري

AR - RANIRY

<sup>٢٥</sup> نفس المرجع، ص. ٥٤٠.

<sup>٢٦</sup> نفس المرجع، ص. ٥٤١.

<sup>٢٧</sup> نفس المكان



## الباب الرابع

### تحليل التنغيم الصوتي في فيلم "سندباد" لفوميو كوروكاوى

#### أ. لمحة عن الفيلم

فيلم سندباد هو فيلم مبنى على أشهر قصص وأساطير كتاب: ألف ليلة وليلة. يتكون فيلم كرتون سندباد من ٥٢ حلقة من مسلسل الأنمي وإنتاج شركة *Nippon Animation* اليابانية وبدأ عرضها لأول مرة على التلفزيون الياباني عام ١٩٧٥ وترجمت إلى عدة لغات بما في ذلك العربية.<sup>١</sup> قام المنتج والمخرج اللبناني نقولا أبو سمح بإنتاج النسخة العربية من مسلسل مغامرات سندباد وتم عرضها لأول مرة على التلفزيون العربي عام ١٩٧٩.<sup>٢</sup> يقص هذا الفيلم عن مغامرات سندباد مع عمه علاء ليرى العلام الواسع. وفي هذا البحث أخذت الباحثة الحلقة الأولى من فيلم سندباد يعني قصص قبل الرحيل.

يقص في الحلقة الأولى عن سندباد وصديقه حسن يتسللان إلى حفل أقيم في قصر الملك. وبينما يشاهدان بعض المؤدين، يقلب حسن عن طريق الخطأ مزهرية، مما يقطع الاحتفالات. يكاد الملك الغاضب أن يعدم سندباد ووالده، لولا أن زوجته هدأت من غضبه. لبقية الليل، يُحبس سندباد في القبو كعقاب، حيث

---

أطلعت في [Sinbad Cartoon Website \(sindbadcartoon.com\)](http://Sinbad Cartoon Website (sindbadcartoon.com)) | موقع مغامرات سندباد<sup>١</sup>

التاريخ ٤ مارس ٢٠٢٤

<sup>٢</sup> نفس المرجع

يحلّم باستكشاف العالم وفتاة غريبة تطلق على نفسها شيبرا. عندما يستيقظ، يزوره عمه علي، وهو قبطان بحري، عاد للتو وأهداه الآن طائرا أليفا ناطقا، أطلق عليه سندباد اسم الفتاة في حلمه، ياسمينة. وبينما ينطلق علاء إلى البحر مرة أخرى، ذهب سندباد على متن سفينته ليرى العلام الواسع، تاركا والديه وصديقه خلفه.

ومن التحليلي هذا الفيلم بحث الباحثة إلى موضوعين وهما أنواع التنعيم ووظائفها. وسيتم ترميز أنواع التنعيم ب (↑) للتنعيم الصاعدة و (↓) للتنعيم الهابطة و (→) للتنعيم المستوية. وأما وظيفة التنعيم التي تستعملها الباحثة في التحليلي هذا الفيلم هي الوظيفة النحوية والوظيفة دلالية سياقية. والحوار الذي تتم تحليله الباحثة الحوار الذي لا يتوافق مع نظرية كمال بشر، وستتم الباحثة تسطير الحوار غير المتوافق في فيلم سندباد الحلقة الأولى.

### ب. تحليل التنعيم الصوتي في الفيلم

١. وظيفة ومعاني التنعيم الصوتي في فيلم سندباد الحلقة الأولى (قبل

الرحيل)

▪ يقع هذا الحوار في دقيقة (١:٢٩-١:٥٠)، تدور هذا الحوار بين حسن

وسندباد.

<p>: حسن "هاي سندباد! سندباد! هاي.. أنت هنا؟"</p> <p>سندباد "أهلا يا حسن، انتهيت من بيع الماء؟"</p> <p>حسن "لا، ما بعت شيئا ذا. انظر! ما ائقالها! اوف ...</p> <p>أنا اجر هذه العربة الثقيلة وصاحب الجرار يستريح على حماره" (↓)</p>	<p>الحوار وأنواع التنغيم</p>
<p>: صرخ حسن للتأكد أن سندباد في المنزل، ويشتكى حسن إلى سندباد من ثقل العمل الذي يقوم به في حين أن صاحب الجرار يرتاح أمامه.</p>	<p>شرح الحوار</p>
<p>: الأصل في قول "انظر! ما ائقالها!" بالتنغيم الصاعد (↑)</p> <p>لأن كلام الأمر، ولكن يستخدم بالتنغيم الهابط (↓)</p> <p>ليصف كم هو ثقيل عمله وتشير إلى إحباط حسن وتعبه.</p>	<p>وظيفة التنغيم</p>
<p>: تنطق بالنعمة الهابطة (↓) لتدل على شكوى.</p>	<p>معنى التنغيم</p>

- هذا الحوار يقع في دقيقة (١:٥٣ - ٢:٠٠)، حدث عندما صرخ صاحب الجرار للاتصال بحسن.

<p>الحوار</p> <p>أصحاب الجرار "حسن! يا حسن! ما عندك وقت تضيع؟"</p> <p>حسن "حاضر! ما ازعج هذا الرجل!" (↓)</p>	
<p>شرح الحوار</p> <p>أصحاب الجرار ينادي على حسن الذي يتحدث مع سندباد، وأجابه "حاضر!" بصوت المرتفع كعلامة على الامتثال واستمر بصوت المنخفض ليعبر عن شعوره.</p>	
<p>وظيفة التنغيم</p> <p>: الأصل في هذا الحوار بالتنغيم الصاعد (↑) بسبب كلام الإجابة للتعبير عن الإعجاز، ولكن نظرا إلى أن حسن خادم لأصحاب الجرار فيكون الكلام بالتنغيم الهابط (↓).</p>	
<p>معنى التنغيم</p> <p>: تنطق بالنغمة الهابطة (↓) بمعنى التذمر.</p>	



- حدث هذا الحوار في دقيقة (٢:١٣ - ٢:٣٣)، حينما يتحدث حسن وسندباد عن فكرة التسلل إلى الحفلة في دار الوالي.

<p>الحوار وأنواع التنغيم</p> <p>: حسن "ما رأيك لو نتسلل الليلة إلى دار الوالي؟ رأيت فرقة من البصرة تدخل بيت الوالي لأحياء حفلة الليلة" سندباد "عظيم! أبي مدعو إلى الحفلة ونحن أيضا سوف نحضرها، ما رأيك بذلك يا حسن؟" (→) حسن "نعم، نعم، سنحضرها هههه..."</p>	
<p>شرح الحوار</p> <p>: دعا حسن سندباد لتسلل إلى حفلة الليلة في دار الوالي ووافق سندباد بحماس وخبر أن أباه مدعو إلى الحفلة، وهما يتوافقان لحضور الحفلة.</p>	
<p>وظيفة التنغيم</p> <p>: الأصل في الحوار "ما رأيك بذلك يا حسن؟" ينطق بالتنغيم الهابط (↓) لأن الجملة الاستفهامية التي لا تستوجب جوابها بلا أو نعم، لكن يحتوي على حماسه فيكون الكلام بالتنغيم المستوي (→).</p>	

معنى التنغيم	: تنطق بالنعمة المستوية (→) بمعنى الاستفهام الحقيقي.
-----------------	--

■ هذا الحوار يقع في دقيقة (٣:٣٤-٣:٤٣)، وحدث حينما عرض سندباد مساعدة حسن.

الحوار وأنواع التنغيم	: سندباد "انتظر يا حسن، أنا اساعدك" (→) حسن "صحيح؟ شكرا" سندباد "لحظة، ها أنا قادم إليك، سأقف على مؤخرة العربة" (→)
شرح الحوار	: حدث هذا الحوار بين سندباد وحسن. عندما رأى سندباد حسن وهو يعاني في سحب العربة، حاول سندباد مساعدته، ولكن عندما نزل من بيته انزلق وسقط فوق العربة وحطم الجرار.

<p>وظيفة التنعيم</p> <p>: الأصل في الحوار "أنا اساعدك" و "سأقف على مؤخرة العربة" بالتنعيم الهابط (↓) لأن الجملة الخبرية، لكن نظرا إلى حماس سندباد لمساعدة فينطق بالتنعيم المستوي (→) لإظهار الاستعداد والتخطيط.</p>	
<p>معنى التنعيم</p> <p>: تنطق بالنعمة المستوية (→) بمعنى الإخبارية.</p>	

■ هذا الحوار يقع في دقيقة (٣:٥٩ - ٤:١٧)، ويدور هذا الحوار بين صاحب الجرار وحسن وسندباد بعد حادث كسر الجرار.

<p>الحوار وأنواع التنعيم</p> <p>: صاحب الجرار "ماذا فعلت ايها الفتى الشقي؟ هذه جرار للبيع، كن! جامعة البرنيري AR-RANIRY حسن "ارحميني.."</p> <p>سندباد "انتظر لحظة! لاتعاقبه ارجوك! انا حطمت الجرار"</p> <p>(↑)</p> <p>حسن "لا يا سندباد، أنا المذنب"</p>	
--	--

<p>: حدث هذا الحوار عندما سقط سندباد على الجرار وكسرها أثناء محاولته مساعدة حسن، وغاضب صاحب الجرار، وضربه حسن، فأوقفه سندباد وقال إنه هو من كسر الجرار، ولكن رفض حسن سندباد بتحمل المسؤولية عنه.</p>	<p>شرح الحوار</p>
<p>: الأصل في قول سندباد "انا حطمت الجرار" بالتنعيم الهابط (↓) لأن الجملة التقريرية لإظهار الإصرار والرغبة في الدفاع. لكن نظرا إلى صاحب الجرار ضرب صديقه فينطق بالتنعيم الصاعد (↑).</p>	<p>وظيفة التنعيم</p>
<p>: تنطق بالنغمة الصاعدة (↑) بمعنى اعتراف وتوكيد.</p>	<p>معنى التنعيم</p>

- هذا الحوار يقع في دقيقة (٤:٣٤ - ٤:٤٤) وتدور بين صاحب الجرار، هيثم، وسندباد.

<p>: صاحب الجرار "من يقف في طريقنا؟! (↑) عفوا سيد هيثم"</p>	<p>الحوار وأنواع التنعيم</p>
---	--------------------------------------

<p>هيثم "لا بأس عليك، اسمعني يا سندباد!"</p> <p>سندباد "نعم يا أبي"</p>	
<p>: تدور هذا الحوار بين صاحب الجرار، وسندباد، ووالده. حدث عندما أراد صاحب الجرار معاينة سندباد وسحبه نحو والده، لكنهم يصطدمون بهيثم (والد سندباد) الذي كان يراقب ما يحدث طوال الوقت.</p>	<p>شرح الحوار</p>
<p>: الأصل في سؤال "من يقف في طريقنا؟!" بالتنعيم الهابط لأن الجملة الاستفهامية التي لا تستوجب جوابها بلا أو نعم، لكن نظرا إلى حاله فيكون الكلام بالتنعيم الصاعد (↑) لإظهار الغضب.</p>	<p>وظيفة التنعيم</p>
<p>: ينطق صاحب الجرار بالنغمة الصاعدة (↑) بمعنى التوبيخ.</p>	<p>معنى التنعيم</p>

- هذا الحوار يقع في دقيقة (٥:٣٤ - ٥:٤٠)، حدث هذا الحوار عندما تحمل سندباد مسؤولية أخطائه، والد سندباد حل المشكلة عن طريق شراء جميع الجرار التي حطمها سندباد.

<p>الحوار وأنواع التنغيم</p> <p>هيثم "سندباد، ما فعلته بعد الحديثة كان شهما لذلك سأشترت هذه الجرار المحطمة" (→)</p> <p>سندباد "صحيح؟ ههههههه"</p> <p>هيثم "طبعاً طبعاً يجب أن نعوض على هذا البائع المسكين"</p> <p>سندباد "شكراً يا أبي"</p> <p>هيثم "انتهيت المشكلة"</p> <p>سندباد و حسن "رائع رائع الحمد لله"</p>	
<p>شرح الحوار</p> <p>: أشاد والد سندباد ما فعله ابنه، وحل والده المشكلة بشراء جميع الجرارة الذي حطمه سندباد. عندما سمع سندباد وحسن ذلك، كان سعيدين وهما شكرا هيثم.</p>	
<p>وظيفة التنغيم</p> <p>: الأصل في هذا الحوار بالتنغيم الهابط (↓) لأن الجملة الخبرية، لكن ينطق بالتنغيم المستوي (→) لإظهار الفخر على سندباد.</p>	

معنى التنعيم	: ينطق هيثم بالنعمة المستوية (→) بمعنى الاخبارية في حالة المدح.
--------------	---

▪ حدث هذا الحوار في دقيقة (٧:٠٣-٧:٣٦) عندما تسلل حسن وسندباد إلى دار الوالي.

الحوار وأنواع التنعيم	: سندباد "حسن.." حسن "كان صوت عاليا نظن. سمعنا احد؟" (↓) سندباد "لا نقدر أن نهرب الآن" حسن "ما العمل؟ اذا جاء احد.. عندي فكرة نسأل الحمار. حوحو يا حوحو، هل سمعت احدا يقترب؟..." (↓) "AR - RA" حوحو (أنغض رأسه) حسن "لا احد، أنا اصدق اذنيه دعنا نصعد" سندباد "رائع، سأصعد أنا اولاً"
-----------------------	---

<p>شرح الحوار</p> <p>: تهامس حسن وسندباد خوفا من أن اكتشف الآخرون خطتهم للتسلل إلى الحفلة التي يقيمها الوالي، وسأل حسن إلى حوحو (حماره) للتأكيد أن لم يكن أحد من حولهم.</p>	
<p>وظيفة التنغيم</p> <p>: الأصل في هذا الحوار ينطق بالتنغيم الصاعد (↑) لأن الجملة الاستفهامية التي تستوجب جوابها بلا أو نعم، ولكن نظرا إلى حالهم فيكون الكلام بالتنغيم الهابط (↓) لإظهار الحذر.</p>	
<p>معنى التنغيم</p> <p>: تنطق بالنغمة الهابطة (↓) بمعنى الاستفهام الحقيقي لتدل على الخوف.</p>	

هذا الحوار يقع في دقيقة (١١:١١-١١:٢٥). حدث هذا الحوار عندما سقط حسن وكسره الجرة في بيت الوالي، لكن اعتقد الجميع أن سندباد الذي كسرها، فغضب أباه.

<p>الحوار وأنواع التنغيم</p> <p>: هيثم "سندباد؟ كيف تجرات أن تكسر الجراه هنا في البيت الوالي؟ اقترِب! (↑)</p>	
---	--



	الوالي "ماذا حصل هناك؟" (→)
شرح الحوار	: حدث هذا الحوار في بيت الوالي، حينما كسر حسن الجرة ونظر الجميع في الحفلة إلى سندباد. عندما أباه رأى ذلك فناداه سندباد للاقتراب، وسأل الوالي عما حدث.
وظيفة التنعيم	: الأصل في سؤال هيثم وفي قول الوالي " ماذا حصل هناك؟" بالتنعيم الهابط (↓) لأن الجملة الاستفهامية التي لا تستوجب جوابها بلا أو نعم، لكن نظرا إلى حاله فيكون الكلام هيثم بالتنعيم الصاعد (↑) ويستخدم الوالي التنعيم المستوي (→).
معنى التنعيم	: ينطق هيثم بالنغمة الصاعدة (↑) بمعنى تهديد، وينطق الوالي بالنغمة المستوية (→) بمعنى الاستفهام الحقيقي لتدل على الدهشة.

- هذا الحوار يقع في دقيقة (١١:٣١-١٢:٠١). حدث هذا الحوار عندما ذهب سندباد ووالده إلى الوالي للاعتذار.

<p>الحوار وأنواع التنغيم</p> <p>هيثم "آسف، ابني سندباد ارتكب غلطة كبيرة. سندباد، نحن في حضرة الوالي! (↑) ابني كسر الجرة الثمينة التي كانت في الحديقة"</p> <p>الوالي "كسرها؟ هذه الجرة طعة نادرة في العالم جاءتني هدية من بلاد الصين البعيدة كيف كسرها يستحق عقابا شديدا"</p> <p>هيثم "أنا مسؤول عن ابني عاقبني عوضا عنه"</p> <p>الوالي "سأقطع رأسيكما!!!"</p>	
<p>شرح الحوار</p> <p>: حدث هذا الحوار عندما اعتذر هيثم للوالي عن كسر ابنه الجرة الثمينة، لكن غضب الوالي وهدد بقطع رأسهما.</p>	
<p>وظيفة التنغيم</p> <p>: الأصل في الحوار "سندباد، نحن في حضرة الوالي!" بالتنغيم الهابط (↓) لأن الجملة تقريرية وهما في حضرة الوالي، لكن نظرا إلى أن سندباد لم يخضع للإعتذار فيكون الكلام بالتنغيم الصاعد (↑).</p>	

معنى التنغيم	: تنطق بالنعمة الصاعدة (↑) بمعنى تحذير.
-----------------	---

حدث هذا الحوار عند العودة من الحفلة الوالي، هيثم عاقب سندباد على خطئه في كسر الجرار والتسلل إلى الحفلة في بيت الوالي. يقع هذا الحوار في دقيقة (١٣:٠٥ - ١٣:٣٠).

الحوار وأنواع التنغيم	: هيثم "سندباد، يجب أن تندم على ما فعلته الليلة وتمضي يوماً كاملة في هذا القبو بلا طعام ولا ماء!" (↑) سندباد "ولكن نادم على غلطتي يا أبي؟" سندباد "أين الغلط في التسلل إلى الحفلة، وحسن أين هو الآن لا ترى" <b>جامعة الرانيري</b> AR-RANIRY
شرح الحوار	: يدور هذا الحوار بين سندباد ووالده، عند عودتهم من حفل الوالي وبعدهما حدث قبله فعاقب هيثم سندباد بعدم السماح له بالدخول إلى المنزل وعدم إعطائه طعاماً و شراباً. سأل سندباد والده، أليس الوالي قد سأمهم؟ لماذا يعاقب إذن؟ ولكن لم يستمع له وأغلق الباب مباشرة.

وظيفة التنعيم	: الأصل في الحوار أعلاه يستخدم التنعيم الهابط (↓) لأن الجملة تقريرية، لكن يستخدم بالتنعيم الصاعد (↑) بسبب الغضب وفرض العقوبة لسندباد بشكل حازم.
معنى التنعيم	: ينطق هيشم بالنغمة الصاعدة (↑) بمعنى التوبيخ.

يقع هذا الحوار في دقيقة (١٣:٤٠ - ١٣:٥٥)، عندما جلس حسن أمام المدفأة مع حوحو (حماره).

الحوار وأنواع التنعيم	: حسن "لن أقدر أن أكون بلا رأسي. تركت سندباد وحده هناك. يا حوحو يجب أن اسلم نفسي إلى الوالي؟" (أوماً الحمار برأسه)
شرح الحوار	: شعر حسن بالذنب لأنه ترك سندباد مسؤول عن خطأه، وسأل حماره عما يجب أن يسلم نفسه للوالي، لكنه يخشى أن يقطع الوالي رأسه.

<p>وظيفة التنعيم : الأصل في هذا الحوار بالتنعيم الصاعد (↑) لأن الجملة النداء و الاستفهامية التي تستوجب جوابها بلا أو نعم، لكن نظرا إلى حاله فيكون الكلام بالتنعيم الهابط (↓) لإظهار شعوره بالذنب.</p>	
<p>معنى التنعيم : تنطق بالنعمة الهابطة (↓) بمعنى الاستفهام الحقيقي.</p>	

■ هذا الحوار يقع في دقيقة (١٦:١٧-٢٨:١٧)، حدث عندما أعطى عم علاء عصفورة تتكلم لسندباد.

<p>الحوار وأنواع التنعيم : عم علاء "اه تذكرت عندي هدية لك، عصفورة تتكلم" سندباد "عصفورة تتكلم؟" (↓) عم علاء "نعم هذه عصفورة التلال وهي تنطق مثلنا وتفهم كل شيء مثلنا، خذها!"</p>	
--	--

<p>شرح الحوار</p> <p>: حدث هذا الحوار عندما كان سندباد حزينا لأن والديه لم يسمحا له بالمغامرة مع عمه. وأعطى عمه هدية له عصفورة تستطيع التكلم لمواسسته.</p>	
<p>وظيفة التنغيم</p> <p>: الأصل في هذا الحوار ينطق بالتنغيم الصاعد (↑) لأن الجملة الاستفهامية التي تستوجب جوابها بلا أو نعم، ولكن نظرا إلى حاله فيكون الكلام بالتنغيم الهابط (↓) لتأكيد عن هديته.</p>	
<p>معنى التنغيم</p> <p>: تنطق بالنغمة الهابطة (↓) بمعنى التوكيد.</p>	

- هذا الحوار الأخير في فيلم سندباد حلقة الأولى، ويقع في دقيقة (٥٧:١٩-٢٠:١٨) بين حسن وهيثم. حدث هذا الحوار عندما ودعهم سندباد للمغامرة مع عمه.

<p>الحوار وأنواع التنغيم</p> <p>: حسن "عمي.." هيثم "من؟ حسن؟ سندباد ترك المدينة مع عمه علاء ليرى العالم الواسع" حسن "تقصد أن الوالي سامحه؟ (↓) عمي، انا كسرت الجرة وسأذهب عند الوالي لأقول له الحقيقة " هيثم "هكذا إذن"</p>	
<p>شرح الحوار</p> <p>: أخبر حسن هيثم أنه من حطم الجرار في بيت الوالي، ليس سندباد. وشعر والده بالذنب لمعاقبة ابنه على خطأ لم يفعله.</p>	
<p>وظيفة التنغيم</p> <p>: الأصل في هذا الحوار بالتنغيم الصاعد (↑) لأن الجملة الاستفهامية التي تستوجب جوابها بلا أو نعم، لكن يستخدم الكلام بالتنغيم الهابط (↓) لإظهار شعوره بالذم.</p>	
<p>معنى التنغيم</p> <p>: ينطق حسن بالنعمة الهابطة (↓) بمعنى توكيد.</p>	





## الباب الخامس

### خاتمة

تم تحليل الباحثة عن التنغيم في فيلم "سندباد" لفوميو كوروكاوا بنظرية كمال بشر، فحان الوقت للباحثة أن تصل إلى النتائج والإقتراحات لهذه الرسالة.

#### أ. النتائج

ومن النتائج التي حصلت عليها الباحثة:

١. وجدت الباحثة اثنتين من وظائف التنغيم في فيلم "سندباد" لفويوا كوروكاوا، وهما وظيفة نحوية ووظيفة دلالية سياقية.
٢. وجدت الباحثة معاني التنغيم الصوتي في الفيلم وهي: (أ) التنغيم الهابط الذي له معنى شكوى، تدمير، استفهام حقيقي، وتوكيد. (ب) التنغيم الصاعد الذي له معنى توبيخ، تحذير، توكيد، وتهديد. (ج) التنغيم المستوي الذي له معنى استفهام حقيقي، وإخبار.

## ب. الإقتراحات

ومن الإقتراحات التي تريد الباحثة تسجيلها فهي:

١. ترحو إلى جميع طلبة من قسم اللغة العربية وأدبها البحث عن مشاكل مختلفة في فيلم "سندباد" لفوميوا كوروكاوا من وجهات نظر أخرى.
٢. ترحو إلى جميع طلبة في قسم اللغة العربية وأدبها بالبحث عن التنعيم في مواضيع أخرى لأنها ممتعة ومثيرة للغاية.
٣. ترحو الباحثة من مكتبة جامعة الرانيري ومكتبة كلية الآداب والعلوم الإنسانية إكمال الكتب في المكتبة لمساعدة باحثي اللغة العربية وأدبها.



## المراجع

### أ. المراجع العربية

إبراهيم أنيس، الأصوات اللغوية، (القاهرة: مكتبة تحضة مصر ومطبتها بمصر،  
(٢٠١٠م)

أحمد مختار عمر، معجم اللغة العربية المعاصرة، (القاهرة: عالم الكتب،  
(٢٠٠٨م)

تمام حسان، مناهج البحث في اللغة، (القاهرة: الناشر مكتبة الأنجلو المصرية،  
(١٩٩٠م)

د. كمال بشر، علم الأصوات، (القاهرة: دار غريب للطباعة والنشر والتوزيع  
شركة ذات مسؤولية محددة، ٢٠٠٠م)

د. عبد العزيز بن إبراهيم العصيلي، علم اللغة النفسي، (الرياض: جامعة الإمام  
محمد بن سعود الإسلامية، ١٤٢٧هـ)

د. مختار حسيني، "الخطاب الشعري ومستويات التحليل اللغوي دراسة وصفية  
تطبيقية"، مركز البحث في العلوم الإسلامية والحضارة بالأغواط -  
الجزائر، مجلة الباحث / العدد ١٧

رمضان عبد التواب، المدخل الى علم اللغة ومناهج البحث اللغوي، (القاهرة:  
الناشر مكتبة الخانجي، ١٤١٧هـ)

سيبويه، الكتاب، تحقيق وشرح: عبد السلام محمد هارون، (القاهرة: مكتبة

الخانجي، ١٩٨٢م)

عائشة يوسف عبد الحميد التركاوي، التنعيم الصوتي وأثره في رفع الكفاية القرائية

عند الطلاب، مجلة مقامات، المجلد ٥/ العدد ٢، ٢٠٢١م

عبد العزيز أحمد علام وعبد الله ربيع محمود، علم الصوتيات، (رياض: مكتبة

الرشد، ١٤٣٠هـ/ ٢٠٠٩م)

عبد الوهاب رشيدبي، علم الأصوات النطقي، (مطبعة جامعة مولانا ملك

إبراهيم الإسلامية الحكومية، ٢٠١٠م)

عضو مجمع اللغة العربية بدمشق، أصوات اللغة عند سيبويه مراجعة وتفسير،

مجلة مجمع اللغة العربية بدمشق - المجلد (٨٦) الجزء (٢)

كلثوم حسروف، علم الصوت السمعي في بعض كتب العرب المحدثين،

(الجزائر: جامعة البليدة ٢ - لونييسي علي، ٢٠١٧)

مجمع اللغة العربية، المعجم الوسيط، (القاهرة: مكتبة الشروق الدولية، ٢٠٠٤)

محمد عبيدات وآخرون، منهجية البحث العلمي: القواعد والمراحل

والتطبيقات، (عمان: دار وائل، ١٩٩٩م)

نور الدين بوزناشة، ظاهرة التنعيم ودورها المعنوي في توجيه الدلالة - نماذج مختارة

من القرآن الكريم، مجلة ميلاف للبحوث والدراسات، المجلد ٨ العدد

٢ / ٢٠٢٠م

## ب. المراجع الإندونيسية

- Albi Anggita & Setiawan. **Metodologi Penelitian Kualitatif**, (Jawa Barat: CV Jejak 2018)
- Hamdi, A. S., & Bahrudin. **Metode Penelitian Kuantitatif Aplikasi dalam Pendidikan**. (Jakarta: Gramedia Pustaka Utama 2012)
- Mahsun. **Metode Penelitian Bahasa: Tahapan Strategi, Metode, dan Tekniknya**. (Depok: PT. Rajagrafindo Persada 2012)
- Ridwan. **Metode dan Teknik Menyusun Tesis**. (Bandung: Alfabeta 2006)

## ت. المراجع من الإنترنت

- [https://en.wikipedia.org/wiki/Fumio\\_Kurokawa](https://en.wikipedia.org/wiki/Fumio_Kurokawa)
- <https://sindbadcartoon.com/>
- <https://sindbadcartoon.com/cast/>
- <https://sindbadcartoon.com/characters/>
- <https://www.filmaffinity.com/us/movieimage.php?imageId=509369568>
- [https://animanga.fandom.com/wiki/Arabian\\_Nights:\\_Adventures\\_of\\_Sinbad?file=Sinbad.png](https://animanga.fandom.com/wiki/Arabian_Nights:_Adventures_of_Sinbad?file=Sinbad.png)

[كرتون مغامرات سندباد | Sindbad Cartoon « قصة مغامرات سندباد](https://sindbadcartoon.com/)

[Sinbad Cartoon Website \(sindbadcartoon.com\) | موقع مغامرات سندباد](https://sindbadcartoon.com/)





**KEMENTERIAN AGAMA REPUBLIK INDONESIA  
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI AR-RANIRY BANDA ACEH**

**FAKULTAS ADAB DAN HUMANIORA**

Jl. SyekhAbdurRauf Kopelma Darussalam Banda Aceh

Telp 0651-7552921 website :www.ar-raniry.ac.id

**SURAT KEPUTUSAN DEKAN FAKULTAS ADAB DAN HUMANIORA UIN AR-RANIRY  
NOMOR : B -1935/Un.08/FAH/Kp.009/10/2023**

Tentang

**PENGANGKATAN PEMBIMBING SKRIPSI  
MAHASISWA FAKULTAS ADAB DAN HUMANIORA UIN AR-RANIRY  
DEKAN FAKULTAS ADAB DAN HUMANIORA UIN AR-RANIRY**

- Menimbang : a. Bahwa untuk kelancaran ujian skripsi mahasiswa pada Fakultas Adab dan Humaniora UIN Ar-Raniry dipandang perlu menunjuk dan mengangkat pembimbing skripsi mahasiswa yang dituangkan dalam Surat Keputusan Dekan Fakultas Adab dan Humaniora UIN Ar-Raniry.
- b. Bahwa yang namanya tercantum dalam Surat Keputusan ini dipandang mampu dan cakap serta memenuhi syarat untuk diangkat sebagai pembimbing Skripsi.
- Mengingat : 1. Undang-Undang Nomor 20 tahun 2003, tentang sistem pendidikan Nasional;
2. Undang-Undang Nomor 14 tahun 2005, tentang Guru dan Dosen serta Standar Nasional Pendidikan;
3. Peraturan Pemerintah Nomor 30 tahun 1980, tentang Kepegawaian;
4. Peraturan Pemerintah Nomor 60 Tahun 1999, tentang Pendidikan Tinggi;
5. Peraturan Pemerintah Nomor 19 Tahun 2005, tentang Sistem Pendidikan Nasional;
6. Keputusan Menteri Agama RI Nomor 385 s/d 398 tahun 1993, tentang Susunan dan Tata Kerja IAIN Se-Indonesia;
7. Keputusan Menteri Agama RI Nomor 385 s/d 398 Tahun 1993 tentang berdiri IAIN Ar-Raniry;
8. Keputusan Menteri Agama RI Nomor 40 Tahun 2008, tentang Statuta UIN Ar-Raniry;
9. DIPA BLU UIN Ar-Raniry Nomor : SP DIPA-025.04.2.423925/2023, Tanggal 30 November 2023;

**MEMUTUSKAN:**

- Menetapkan Kesatu : Mengangkat saudara:
1. Dr. Zulkhairi, MA (Sebagai Pembimbing Pertama)
2. Abzai Jafar, SS., MA (Sebagai Pembimbing Kedua)

Untuk membimbing skripsi:

Nama/NIM : Atika / 210502088

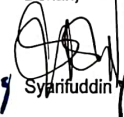
Prodi : Bahasa dan Sastra Arab (BSA)

Judul Skripsi : At-Tanghīm fī Filīm Sindibād Lifūmiyū Kūrūkāwā (Dirāsah Tahliyyah şautiyyah)

- Kedua : Keputusan ini mulai berlaku sejak tanggal ditetapkan dengan ketentuan bahwa segala sesuatu akan diubah dan diperbaiki kembali Sebagai mana mestinya apabila kemudian ternyata terdapat kekeliruan dalam surat keputusan ini.

Ditetapkan di : Banda Aceh  
Pada Tanggal : 26 September 2023 M  
29 Safar 1445 H.

Dekan,

  
Syarifuddin

Tembusan:

1. Rektor UIN Ar-Raniry
2. Kedua Prodi BSA;
3. Pembimbing yang bersangkutan;
4. Mahasiswa yang bersangkutan;
5. Arsip

## Daftar Riwayat Hidup

- a. Nama Lengkap : Atika
- b. Tempat Tanggal Lahir : Banda Aceh, 14 Februari 2000
- c. Jenis Kelamin : Perempuan
- d. Agama : Islam
- e. Kebangsaan/Suku : Indonesia/Aceh
- f. Status Perkawinan : Belum Menikah
- g. Pekerjaan/NIM : Mahasiswa/ 210502088
- h. Alamat : Mns.Tgk digadong, Kota Juang, Bireueun
- i. Email : atikahazhari5@gmail.com
- j. Nama Orang Tua
  - a) Ayah : Azhari
  - b) Pekerjaan Ayah : Wiraswasta
  - c) Ibu : Yudha Limanur
  - d) Pekerjaan Ibu : -
  - e) Agama : Islam
  - f) Alamat : Mns.Tgk digadong, Kota Juang, Bireueun
- k. Riwayat Pendidikan
  - a) SD/MI : MIN Cot Meurak Bireuen
  - b) SMP/MTs : SMP Islamic Solidarity Boarding School
  - c) SMA/MAS : MAS Padang Sakti
  - d) Perguruan Tinggi : LIPIA Banda Aceh.  
Mahasiswi Program Studi Bahasa dan Sastra Arab, Fakultas Adab dan Humaniora, Universitas Islam Negeri Ar-Raniry Banda Aceh

Banda Aceh, 15 September 2024

Penulis.

Atika